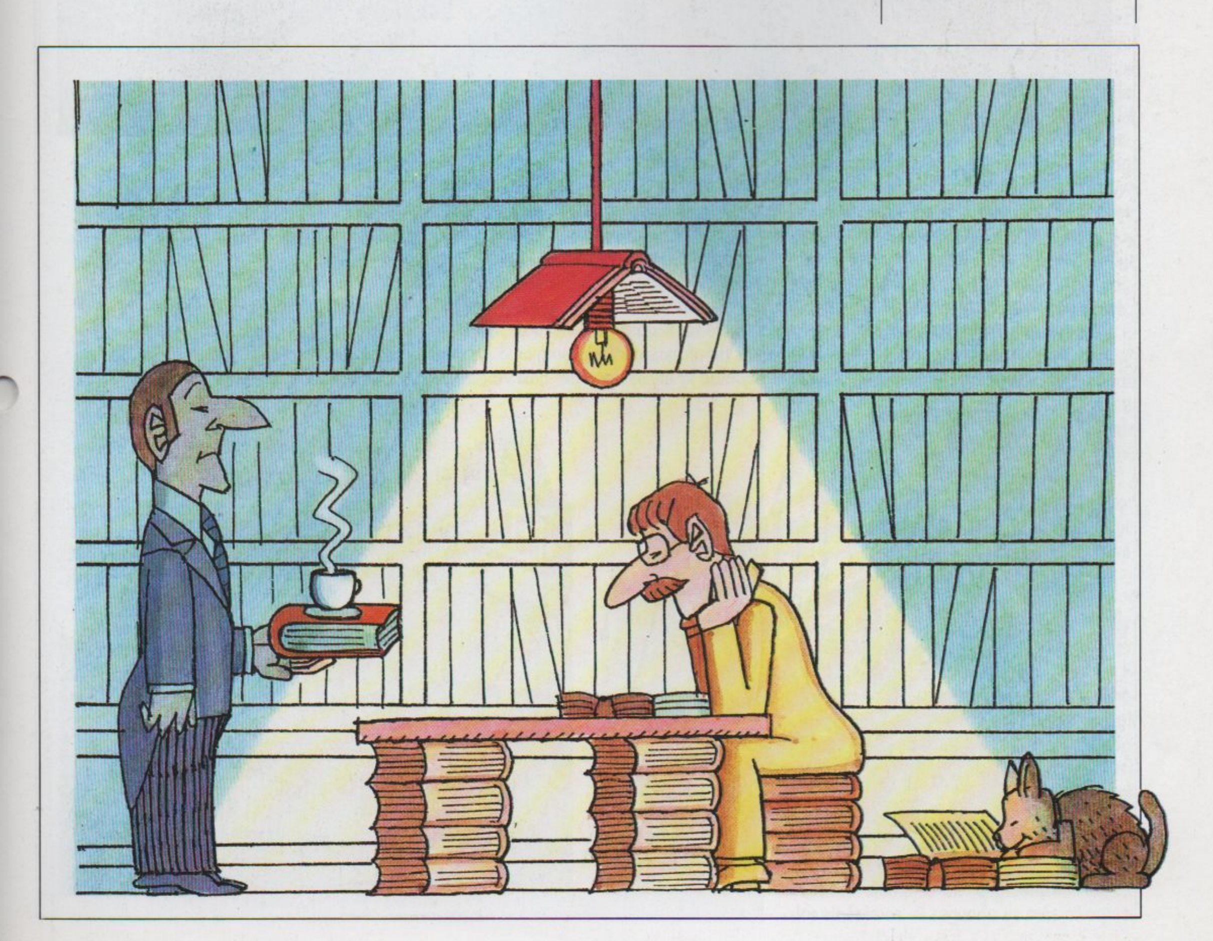
Escoger un libro

No se aprende una lengua extranjera, o mejor dicho no se aprende bien, si no se practica con cierta asiduidad la lectura de periódicos y libros. Sobre los periódicos ya dijimos algo en las Unidades anteriores. De los libros, en cambio, trataremos ahora ampliamente, empezando por los datos más elementales: cómo se dice, en inglés, cubierta, título, índice, capítulo, etc. Luego tocará hablar un poco sobre las enciclopedias y los diccionarios.
Muy pronto, pues, estará usted preparado para una primera visita a una librería o a una biblioteca, donde puede conseguir todo tipo de textos útiles para su estudio, su trabajo o entretenimiento.
En esta ocasión, la parte gramatical de la Unidad será menos densa de lo habitual, pero evidentemente igual de importante. Dos de los temas son: los pronombres indefinidos y el uso de tres adverbios de tiempo. Por último, la sección Reading le propone un texto extraído de «El pozo y el péndulo», uno de los cuentos más famosos del escritor estadounidense del siglo XIX Edgar Allan Poe.



UNIT 34

SECOND LEVEL





Los Midlands, centro de Inglaterra

La parte de Inglaterra que se extiende al norte del Londres puede definirse como el centro de la isla británica. Geográficamente, es fácil distinguir esta zona: está constituida por extensas llanuras levemente onduladas, los Midlands, de los que surge la Pennine Chain (modesta cordillera que afecta a la parte norte de la región). Además es la zona más industrializada y poblada de Gran Bretaña: desde hace tres siglos, hombres y máquinas se han concentrado allí para explotar los ricos yacimientos de carbón y hierro del subsuelo. En cuanto al aspecto original de los Midlands, es posible hacerse una idea al contemplar el paisaje del condado de Oxfordshire, cerca de Wantage (arriba). Abajo, la ciudad de Norwich, al noreste de Londres. Rica en testimonios de un pasado fastuoso (como las bonitas casas con entramado del siglo XVIII que aparecen en las fotos), es también sede de la universidad del East Anglia.





‘Pacer’ en las librerías



Una buena lectura es, sin duda, indispensable para pasar el tiempo agradablemente durante un viaje largo: he aquí por qué en las estaciones y en los aeropuertos siempre hay un quiosco (**bookstall**) donde se venden libros que se pueden ‘devorar’ en el curso de pocas horas. Hay para todos los gustos: **novels, science fiction, detective stories, thrillers, horror stories, romantic novels, biographies, autobiographies** (términos todos que ya conoce de la Unidad 9). Le recordamos que **novel** es novela y **story** cuento.

El **pulp novel** (**pulp** es ‘pulpa’, ‘pasta’) es uno de esos libros de poca categoría por su contenido y tipo de edición. En inglés tampoco falta el ‘tocho’, término con el que se designan los libros largos y aburridos: se llaman **tomes** (literalmente ‘tomos’). Si en estos casos la lectura se realiza con dificultad, puede decirlo de tres formas. La primera ya la conoce: basta con emplear el verbo **to bog down,** ‘empantanarse’ (Unidad 29); de lo contrario, puede usar **to wade through** (vadear, abrirse paso) o **to plough through** (leer con gran esfuerzo).

Si desea una oferta más amplia, deberá dirigirse a una librería (**bookshop, bookstore** en EEUU), donde puede encontrar **essays, history books, classics**, además de **children's books**, libros para niños.

Evidentemente, también el aspecto exterior de un volumen puede tener cierta importancia: los **paperbacks**, es decir los libros en rústica, tienen la cubierta (**cover**) de cartoné y son por tanto más económicos, mientras que los **hard-backs** (con tapa dura) están mejor acabados y son más elegantes, tienen hojas (**leaves**, en singular **leaf**, como las hojas de los árboles) de mejor calidad, una encuadernación (**binding**) más resistente y posiblemente una atractiva sobrecubierta (**jacket, dustjacket** o **dustcover**) donde está impreso el título, que también aparece en el lomo (**spine**); la faja que anuncia el número de la edición y contiene un breve comentario se llama **blurb**.

Una particularidad interesante de los libros ingleses es que siempre presentan el índice (**table of contents**, que a menudo se abrevia en **contents**, ‘contenidos’) al principio del libro; al final se halla, cuando es necesario, el índice analítico, **index** (no olvide añadir *es* para el plural).

La división en capítulos (**chapters**), con las eventuales notas a pie de página (**footnotes**) y los márgenes (**margins**), es invariable.

Recorrer librerías, curioseando aquí y allá, en inglés corresponde a un verbo particular: **to browse** (literalmente ‘pacer’). En los países británicos se puede regalar un libro a un amigo sin preocuparse por conocer sus gustos: basta con regalarle un **book token** (bono de compra), junto con el punto de lectura (**bookmark** o **bookmarker**).

Terminamos con dos verbos que permiten informarse sobre la salida a la venta de un texto que nos interesa: **to publish** (publicar) y **to come out** (salir), de los que encontrará ejemplos en la grabación. De los dos sinónimos, el segundo es más coloquial.

Wading through ‘Wogun’

In these sentences and dialogues, don't pronounce the *t* in **dustjacket** and **dustcover** or the *r* in **paperback**. The speakers in the first group are English.

This is a really awful dustjacket. ___
The dustcovers for Arthur's books are painted by Wilson Glazier. ___
Has ‘Mr Marbles and the Sleeping Policeman’ come out in paperback? ___
His first novel was published in hardback by Slyman Shyster. ___
This bookshop was built in 1856. ___
The cat is playing with your bookmarker. ___
He makes bindings for Snob Books. ___
I'm writing the footnotes for the New Varsity Shakespeare Plays. ___
He wrote a tome about brain surgery, didn't he? ___
The leaves of this book have become yellow. ___
Could you tell me where the children's books are, please? ___
Have you found his name in the index? ___
The title is on the spine of the book. ___

I'm going to buy him a book token for his birthday. ___
But you bought him a book token last year! ___

Have you seen the jacket for this book? ___
No, I'm sorry. ___

I've been wading through ‘Wogun’ for six months. ___
Oh. Where are you? ___
Chapter three. ___

I'm ploughing through an awful pulp novel about the car industry. ___
What's the title? ___
‘Detroit Perfume’. ___

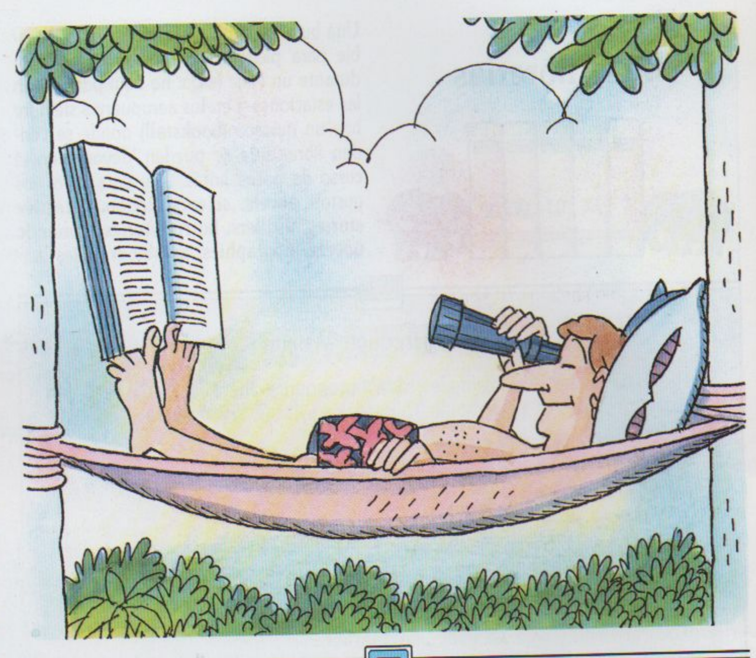
The speakers in this group are American:

Do you know where I can find a bookstall in this station? ___
Why do you have to write in the margins of my books? ___
The table of contents is on page three. ___

I love browsing in bookstores. ___
So do I. ___

Have you read the blurb on the cover of his last novel? ___
No, I haven't. ___

Algo sobre los barcos ingleses



Se llama 'indefinidos' a los pronombres y los adjetivos que hacen referencia a algo o a alguien que se mantiene indeterminado; en español son: 'algo', 'nada', 'alguien', 'nadie' y muchos otros.

El estudio de los pronombres indefinidos ingleses no debería presentar muchas dificultades, tanto por lo que se refiere a su forma como a su uso. Se trata de términos compuestos por palabras que ya han aparecido. La primera parte del pronombre la constituye uno de estos tres términos: **any, some** o **no**. Este último ya lo conoce de expresiones como **no comment** (sin comentario): sirve para negar el sustantivo que lo sigue. En la segunda parte del pronombre aparece una de estas tres palabras: **thing, body, one.**

Las formas con **thing** son **anything** (cualquier cosa, nada), **something** (algo) y **nothing** (nada): se usan siempre con referencia a cosas y nunca a personas. **Something** y **anything** (que aparecieron desde la Unidad 13) se comportan exactamente igual que **some** y **any**: **something** se emplea en las frases afirmativas, en las expresiones de oferta y de demanda, o en las preguntas que prevén respuestas afirmativas. En cambio, **anything** se emplea en las frases negativas y en las preguntas de las que no se conoce la respuesta. Ahora no le resultará difícil pedir información en las librerías sobre un libro o un tema que le interesa: **Have you got anything on English ships?** (¿Tiene algo sobre barcos ingleses?), si no sabe si tienen algo sobre ese tema. En cambio, si está seguro de que hay unos textos, entonces puede preguntar: **Have you got something about English ships?**

En cuanto a **nothing**, sólo puede usarse con verbos que tengan una construcción afirmativa, dado que por sí solo constituye una negación. Así, la frase: **We haven't got anything on English ships** puede sustituirse por **We have got nothing on English ships**.

Cuando se hace referencia a una persona, se recurre a los pronombres que terminan en **body** y **one: somebody** y **someone** (alguien), **anybody** y **anyone** (alguien, nadie), **nobody** y **no one** (nadie). Por lo tanto, no existe una diferencia clara entre las formas en **body** y las en **one**. También en este caso los compuestos de **some** y **any** siguen las mismas normas, mientras que **nobody** y **no one** se comportan como **nothing.**

Hay una única diferencia. Dado que se refieren a personas, estos pronombres pueden naturalmente formar el genitivo sajón: **There's someone's book on the seat.**

Por último, tres observaciones. Para hablar del tema de que trata un libro se usan las preposiciones **on** o **about**. Para traducir una frase como '¿Tiene algo para leer en el tren?', se emplea la preposición **to: Have you got anything to read on the train?** Para especificar el autor de una obra se usa la preposición **by**.

Somebody's pulp novel

In these sentences, remember to pronounce the *o* in **something, somebody** and **someone** with the sound of the *u* in **cut**.

I think we've got something by Alistair MacBane. ___
Somebody gave me a pulp novel to read on the train. ___
Someone's written a book about his new wife. ___
Have you got anything on Japanase literature in the twelfth century? ___
Has anybody read John Trailer's new novel? ___
I don't think anyone in our family likes William Smith's books. ___
I'm afraid we've got nothing on archaeology. ___
Nobody in England has written about Hankan's art. ___
No one in London has got anything on Drusake, I'm afraid. ___
I'm going to buy something to read on the plane. ___
Do you have anything about Paris? ___
There's nothing about Jefferson in the index. ___
Does anyone know where I can find some detective stories? ___
Somebody's taken my book. ___



El gusano de biblioteca

Aquellos que aman los libros no pueden dejar de acudir a una biblioteca (**library**): su encanto radica precisamente en el silencio (**silence**) que allí reina y en las grandes salas enteramente revestidas de estanterías (**bookshelf**, o sólo **shelf**, plural **shelves**), en las que los libros están clasificados en estantes numerados (**bookstacks** o también **stacks**). En cambio, para los periódicos se reservan unos estantes inclinados (**periodical racks**) donde se exponen los números más recientes.

Por lo general, las bibliotecas se dividen en dos secciones: en la primera (**reference library**) se encuentran exclusivamente los textos de consulta, como las enciclopedias (**encyclopedias** o **encyclopaedias**; atención al acento que recae en la segunda *e*) y los diccionarios (**dictionaries**), refugio preferido de la 'rata de biblioteca', que en inglés se llama **bookworm** (literalmente 'gusano del libro').

La segunda sección comprende todos los libros que pueden darse en préstamo: los anglosajones llaman a esta sección **lending library** (biblioteca de préstamo).

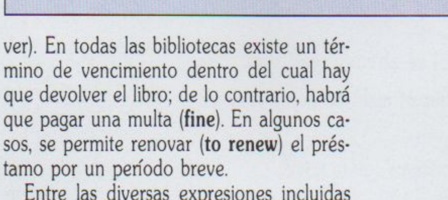
Por lo general, los libros se dividen en dos grandes categorías: **fiction** y **non-fiction. Fiction** es la narrativa, **non-fiction** incluye todos los demás géneros literarios.

Para buscar el libro deseado hay que consultar el fichero que contiene la lista de libros (**catalogue; catalog** en Estados Unidos). El orden alfabético de clasificación puede organizarse según el autor (**arranged according to author**; el verbo es **to arrange** y el femenino de **author** es **authoress**), el título (**title**) o el tema o materia (**subject matter** o **contents**). Quien necesite ayuda o hacer una consulta puede dirigirse al bibliotecario (**librarian**).

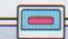
Una vez se dispone de todos los datos, para obtener el libro hay que ir al mostrador de entrega (**issue desk**) y presentar a los empleados uno de los tíquets de la biblioteca (**library tickets**) recibidos en el momento de la inscripción.

Por último, completaremos el léxico 'de biblioteca' con una serie de verbos útiles. 'Buscar un libro' es **to look for a book**, con el verbo compuesto **to look for**; 'dar en préstamo' es **to lend**, y 'tomar en préstamo' es **to borrow** (por tanto, quien toma un libro en préstamo se llama **borrower**).

Otro grupo de verbos está formado por **to take out** (sacar) y **to bring back** (devolver). En todas las bibliotecas existe un término de vencimiento dentro del cual hay que devolver el libro; de lo contrario, habrá que pagar una multa (**fine**). En algunos casos, se permite renovar (**to renew**) el préstamo por un período breve.



Entre las diversas expresiones incluidas en la grabación le recordamos que **How come?** (¿cómo es eso?) es una locución típicamente estadounidense.



There's a fine of eighty-five cents

In these sentences and dialogues, pay attention to the pronunciation of the letter *o* in **periodical**, **catalogue**, **borrow** and **contents**. The speakers in the first group are English.

Excuse me, could you tell me where the periodical rack is, please? ___

The catalogue is arranged according to author, title and contents. ___

Could I borrow this book? ___

My son is becoming a little bookworm! ___

I'm sorry. This is not a lending library. It's a reference library. ___

Don't forget to bring the book back before the twenty-fourth of March. ___

Put your books on the issue desk and don't forget your library tickets. ___

The library doesn't lend reference books, does it? ___
No, it doesn't. Borrowers can take out books from fiction and non-fiction, but they can't borrow books from the reference library. ___

Could you tell me where I can find the librarian, please? ___
Sssh! Silence!

The speakers in this group are American. Pay attention to the intonation:

Could you put that dictionary on the shelf, please? ___
Where can I find the encyclopaedias? ___

Excuse me. How is the catalog arranged? ___
It's arranged according to subject matter and author. ___

I'm looking for a book by this authoress. ___
Have you looked in the catalog? ___

I'm afraid you can't take this book out. ___
How come? ___
It's a reference book. ___

I'm looking for a book on South American archaeology. ___
Books on archaeology are in stacks 34 to 38. ___
Thanks very much. ___

I'd like to renew these books, please. ___
I'm afraid there's a fine of eighty-five cents. ___
Oh, dear. ___



¿Ya has leído este libro?



Un diálogo imaginario en una librería nos permitirá profundizar en el conocimiento del **present perfect** usado con adverbios.

Por ejemplo: un amigo le propone que compre un libro de una tal Cathleen McHoulihan, pero usted ya lo ha leído. ¿Cómo contestará? **I've already read it** (ya lo he leído). El adverbio de tiempo **already** (ya) especifica el valor del **present perfect**, insistiendo en que el hecho sucedió en un momento no precisado del pasado. Suele situarse entre el verbo auxiliar y el participio.

Fíjese también, en el mismo ejemplo, en el participio pasado del verbo **to read**, de grafía idéntica al infinitivo, pero con diferente pronunciación, como oirá en la grabación.

Already se comporta como **some** y sus compuestos (los pronombres indefinidos **something, someone y somebody**): aparece en las frases afirmativas, en las preguntas en que se espera una respuesta positiva, y en las expresiones de oferta y demanda. Pero, además, se encuentra también en frases que expresan sorpresa: **Have you already read this book?**

En todos los demás casos, **already** se puede sustituir por otro adverbio, **yet** (aún, todavía, ya, hasta ahora), también muy frecuente con el **present perfect: Have you read Tom Nancy's new novel yet?** (¿ya has leído la última novela de Tom Nancy?); **I haven't read this book yet** (todavía no he leído este libro). A diferencia de **already**, el término **yet** suele colocarse al final de la frase.

Está claro que si quisiese especificar en qué período ha leído tal libro, tendría que usar el **simple past: I read this book last week.** Pero para hechos muy recientes existe también una construcción con el **present perfect,** acompañado por el adverbio **just** (acabar de). Esta palabra designa un momento limitado en el tiempo, pero bastante vago como para requerir el uso del **present perfect: I've just read this book**. La posición más habitual de **just** es entre el auxiliar y el verbo principal.



I've already read it

In these dialogues, listen carefully to the sound of the vowels in the auxiliary verbs. Then repeat:

Have you read Tom Nancy's new novel yet? ___
No, I haven't.
It's great. ___

I've just read 'Gone with the Wind'. ___
Oh. What do you thing of it? ___
I think it's awful. ___

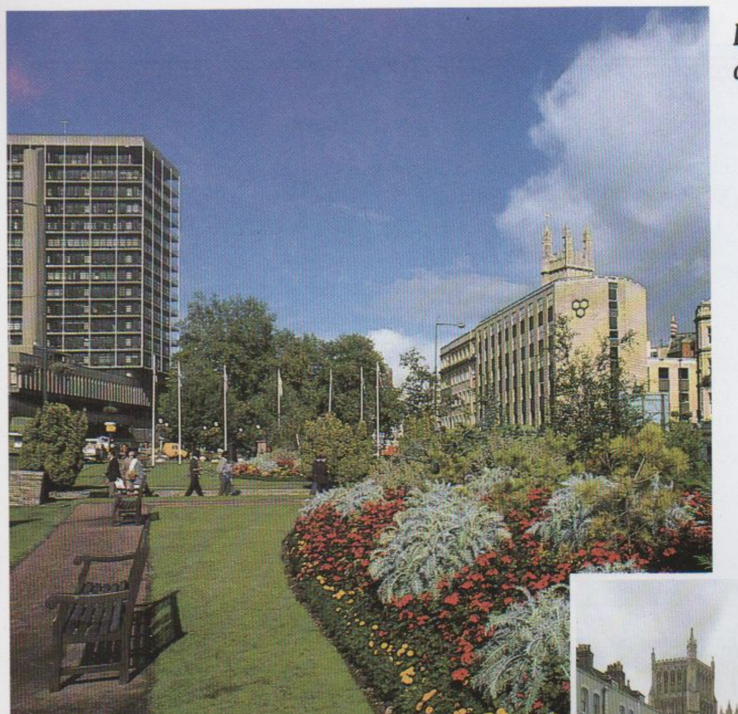
Isn't that a Cathleen McHoulihan book? ___
Yes, it is. ___
What's the title? ___
'Born Third'. ___
Oh, I've already read that one. ___

What are you reading? ___
'Where Beagles Glare'.
Oh, the Ed McPain book. I've already read that. ___

Have you ever read 'Mother Mouse' by John Trailer? ___
No, I haven't read it yet. ___

I've just read Geoffrey Bowman's new novel. ___
Oh. Do you like it? ___
No. I think it's awful. ___





La ignominiosa primacía de Bristol

En los siglos pasados, Bristol fue uno de los puertos transoceánicos más activos de Gran Bretaña. De aquí partieron, en 1497, los exploradores italianos Juan y Sebastián Caboto hacia América del Norte. En los siglos XVII y XVIII la ciudad adquirió una primacía poco grata al convertirse en el mayor centro de la trata de esclavos. Al parecer, también era de Bristol Alexander Selkirk, el marinero cuyas desventuras inspiraron el «Robinson Crusoe» de Daniel Defoe. En las fotos, Bristol en la actualidad: de arriba abajo, la plaza Broad Quay, el Deanery College Green y el puerto fluvial.





Novel, note and browse

Listen carefully to the *o* in these sentences. In the first group, it is pronounced with the sound of the *o* in **got**.

I've just read Stephen Fink's new novel.
Doesn't he write horror stories?
Excuse me, could you tell me where the periodical rack is, please?
They can't borrow books from the reference library.
The catalogue is arranged according to author, title and contents.

In this group of sentences, the *o* in **note** and **token** and the second *o* in **borrow** are pronounced with the sound of the *o* in **go**. In the last sentence, the *o* in **browsing** is pronounced with the sound of the *o* in **how**:

I'm writing the notes for the New Varsity Shakespeare Plays.
I'm going to buy him a book token for his birthday.
Could I borrow this book?
I like browsing in bookshops.

Consideraciones sobre la letra 'o'

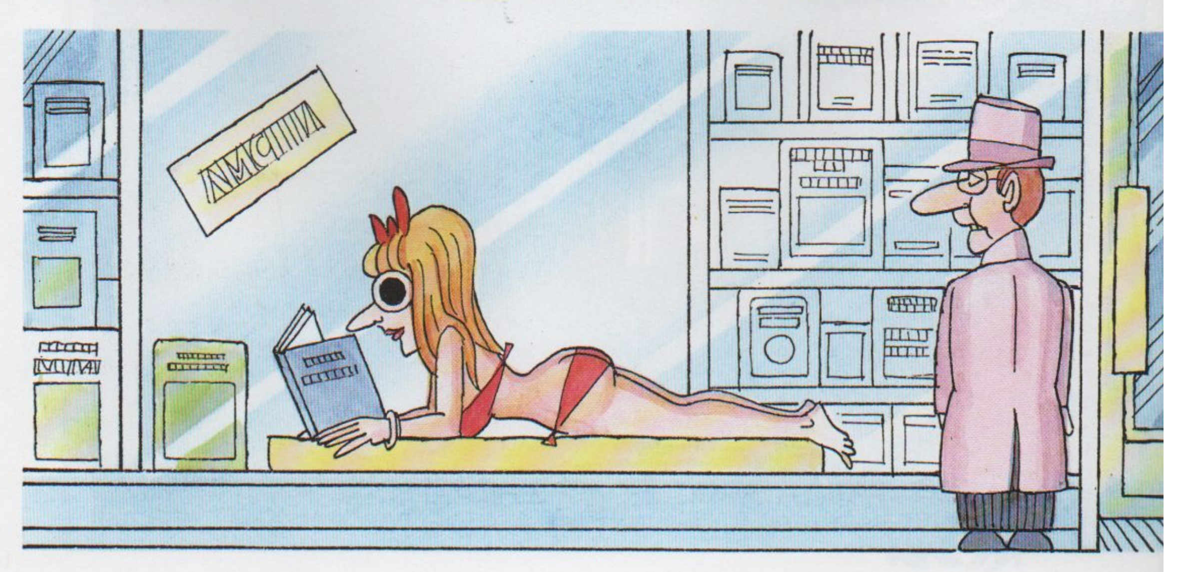
¿Qué tienen en común estas tres palabras: **novel, note** (nota) y **browse**? Aparte de que, de una forma u otra, están relacionadas con los libros, las tres contienen la letra *o* acentuada; sin embargo, en cada una el sonido es diferente. No existe una regla precisa que explique la elección de una u otra pronunciación, pero hay tendencias. Y como sucede a menudo en la lengua inglesa, también hay excepciones.

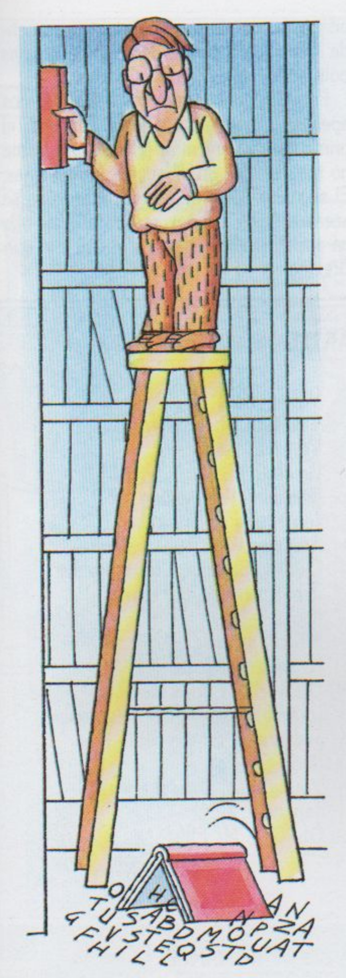
Empecemos por el caso de **novel**. En esta palabra, la *o* se pronuncia como la *o* de **got**. Por lo general, esto se verifica cuando la *o* acentuada va seguida por una consonante (**periodical, contents, catalogue**) o una doble *r* (**horror, borrow**).

He aquí una primera particularidad: en la palabra **catalogue** existen dos acentos, uno más marcado en la primera *a* (llamado 'primario') y uno menos perceptible en la *o* (llamado 'secundario'). Pero de esto hablaremos más profundamente en una de las próximas Unidades.

En cambio, el término **note** sirve de punto de partida para hacer otra observación. Cuando la *o* acentuada va seguida por una grupo de sonidos (una consonante más *e*) o solamente por letras 'mudas', se pronuncia como la *o* de **go**: por ejemplo en las palabras **token** y **borrow** (la segunda *o*). La *w* final no se pronuncia, por lo que la *o* se transforma en el sonido final del término.

Por último, **browse** ofrece la tercera variante de la *o* acentuada: cuando ésta va seguida por una *w* muda y una consonante, suena como el grupo *ow* en **how**. Pero la palabra **how** constituye una excepción evidente respecto a los ejemplos presentados: la *o* acentuada, pese a ir seguida por una *w* muda, no se pronuncia como la *o* de **go** o la segunda *o* de **borrow**.





Frankly, I think it's awful

Listen carefully to these dialogues and pay attention to the intonation:

What do you think of Ed McPain's novels?
In my opinion, they're really good.

I've just read Geoffrey Bowman's new novel.
Oh. Do you like it?
No. Frankly, I thing it's awful.

What are you reading?
'Where Beagles Glare'.
Do you like it?
Yes. To be honest, I think it's an excellent book.

I've just read 'Born Third' by Cathleen McHoulihan.
And what do you think of it?
I reckon it's really good.

I've just read 'Gone with the Wind'.
Did you like it?
Yes. Personally, I liked it very much.
Mmm. As far as I'm concerned, it's an awful book.

What do you think of Tom Nancy?
From my point of view, he's an excellent writer.
I agree. The way I see it, he's one of the best popular authors in the United States.



Opiniones muy personales

¿Cómo expresar la opinión sobre el contenido de un libro o el estilo de un autor? Desde la Unidad 9 sabe afrontar discursos de este tipo recurriendo a las expresiones **I think, I don't think**.

Pero a menudo se desea enfatizar un juicio estrictamente personal; en este caso el inglés utiliza una serie de expresiones muy útiles como 'prólogo' al discurso.

Algunas no necesitan ni siquiera explicación: **in my opinion** (en mi opinión, a mi entender), **frankly** (francamente), **to be honest** (a decir verdad, para ser sincero), **personally** (personalmente).

Otras expresiones que remarcan el valor personal de una afirmación son **from my point of view** (desde mi punto de vista) y **as far as I'm concerned** (por lo que a mí se refiere). En este último caso, el verbo **to concern** equivale al español 'concernir', pero no es tan formal.

También hay una frase hecha coloquial con el verbo **to reckon** que, además de 'calcular', también significa 'creer', 'considerar': **I reckon his new book is terrible** (considero que su nuevo libro es terrible).

También hace referencia a un punto de vista personal la afirmación **the way I see it** (a mi modo de ver). Por último recuerde que **to agree** significa 'estar de acuerdo'.

Por lo general, estas frases introductorias van acompañadas por un tono de voz ascendente: escuche atentamente la grabación para lograr captarlo.

Lecturas para todos los gustos



Naturalmente, todos los diálogos de esta Unidad giran en torno a los libros. Los tres primeros están ambientados en una librería bien surtida, con textos de todo tipo y para todos los gustos. El joven encargado deberá atender a unos clientes un poco exigentes: una señora norteamericana, un profesor severo y una mujer de Liverpool (notará algo extraño en su acento) que busca una novelita rosa para leer en el tren.

El último diálogo se desarrolla en una biblioteca, donde una bibliotecaria reprende a dos empedernidos lectores de novelas policíacas, demasiado charlatanes.

Entre los nuevos vocablos señalamos dos apelativos cariñosos bastante curiosos: el primero es **young man** (joven), una forma no muy amable de dirigirse a las personas. El segundo, **love**, que en este contexto se acerca mucho a la expresión 'querido', es un apelativo informal que sólo oirá en Gran Bretaña.

SOMETHING ON HANKAN

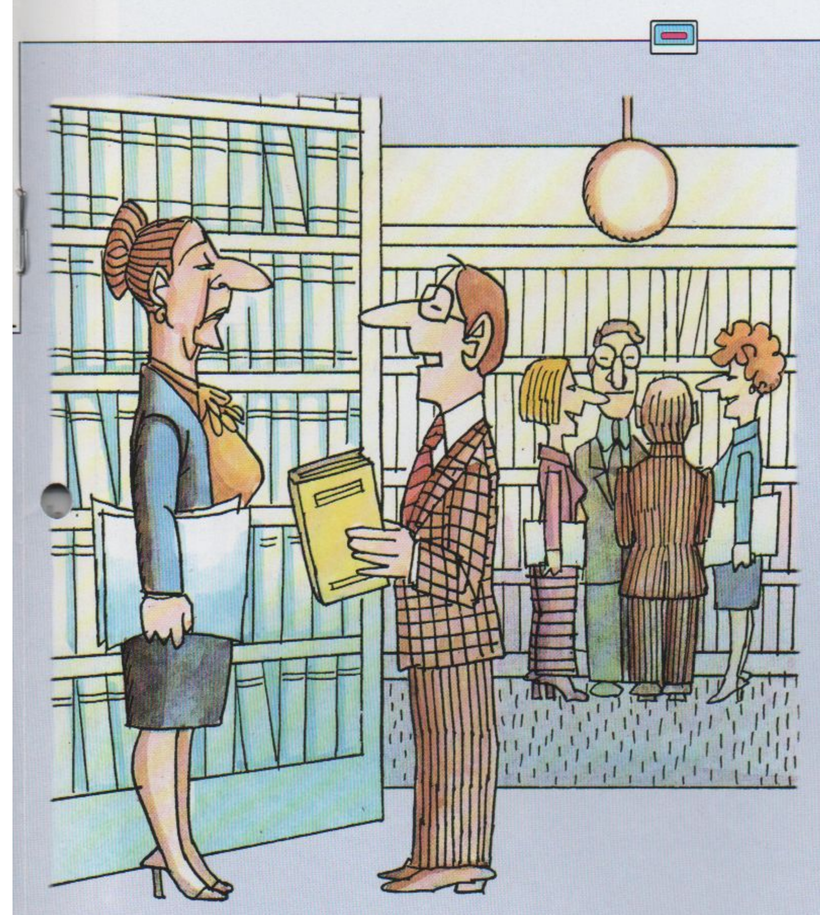
~ Good morning. Can I help you? ___
~ Yes. Do you have anything on Hankan? ___
~ Er... Hankan? ___
~ Yes. That's right. ___
~ I think we've got something in the cookery department. ___
~ Cookery? But Hankan was a painter! ___
~ Oh. I think there's something on Japanese art on the fourth floor. ___
~ But Hankan was Chinese. ___
~ Oh. Er... Mr Ellis! ___

ANYTHING ON DANSUKE?

~ Young man! ___
~ Yes. Can I help you? ___
~ Yes. Dansuke. ___
~ Pardon? ___
~ Dansuke. I'm looking for something on Dansuke. ___
~ Ah. Yes. Well, books about Chinese painting are in the art department on the fourth floor. ___
~ What! Dansuke wasn't an artist! He was a dancer! ___
~ Oh. Well... I think we've got something about Chinese dance and drama on the fifth floor. ___
~ Young man. Dansuke was Japanese. ___
~ Oh, God. Mr Ellis! ___

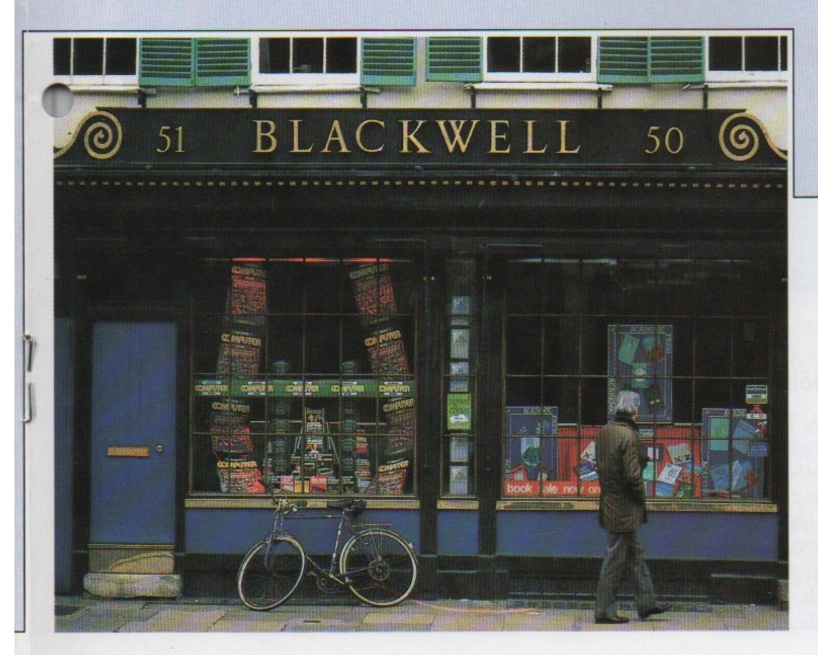
A BIT OF ROMANCE

~ Hello, love. Where's romance? ___
~ Pardon? I don't understand. ___
~ I'd like something to read on the train to Liverpool. Have you got anything nice? You know what I mean. ___
~ Er... Well, we've got some good thrillers. ___
~ Well, personally, I don't like thrillers very much. I prefer a bit of romance. ___
~ Well, we've got some romantic novels on the ground floor, madam. ___
~ Have you got anything by Melody Crimson? ___
~ Melody Crimson? Well, I don't know... Just a moment, please. Mr Ellis! ___



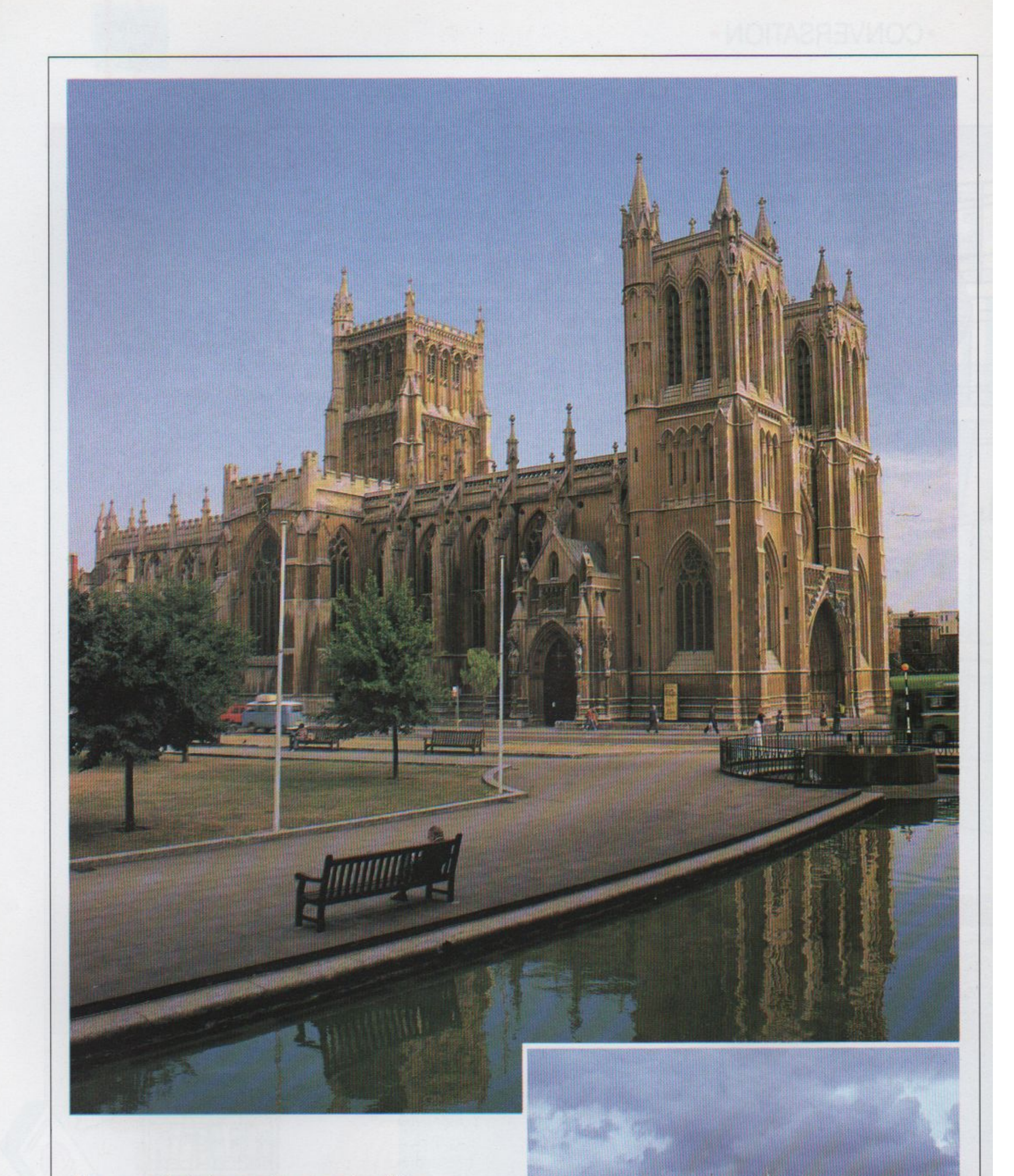
SILENCE!

~ Excuse me. ___
~ Yes. ___
~ I'm looking for Agatha Misty's novels. ___
~ They're over there, in the fiction department. ___
~ Oh. Thank you. ___
~ Misty... Misty... Misty. Here they are. ___
~ Have you read this one? ___
~ What's the title? ___
~ 'Mr Marbles of Scotland Yard'. ___
Silence! ___
~ Yes. I've already read that one. ___
~ And this one? 'Mr Marbles and the French Professor'. ___
~ Yes. I've already read it. ___
~ What do you think of it? ___
~ Frankly, I think it's her best book. ___
~ 'Mr Marbles goes to L.A.'? ___
~ Yes, I've just read that one. ___
~ But it came out last month! ___
~ Silence, please! ___
~ I like the cover on this one. What is it? ___
~ 'Mr Marbles and the Crimson Waxworks'. ___
~ Oh, I've already read that one. ___
~ Silence! ___
~ I haven't read this one yet. 'Mr Marbles and the Rich Authoress'. ___
~ Uh-oh! The librarian's coming. ___
~ Silence!! ___
~ Sssh! ___





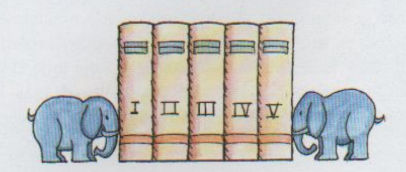
Una ***bookshop*** *en una calle de Oxford. Los libros de los escaparates suelen ser los más vendidos: en inglés se definen con una expresión muy usada también en España:* ***best-sellers****, 'los libros más vendidos'.*



Una catedral de arquitectura insólita

Dos vistas de la soberbia catedral de Holy Trinity en Bristol. En su origen, alrededor de 1140, era la capilla de una abadía de agustinos; reestructurada y ampliada posteriormente, se convirtió en la catedral de la diócesis de Bristol cuando ésta se constituyó, en 1542. Como se puede ver también por la configuración arquitectónica externa, esta iglesia es un raro ejemplo de edificio religioso, con tres naves de igual altura.

Cómo se dice 'algo', 'alguien', 'nada' y 'nadie'



Pronombres indefinidos de cosa

Los pronombres **something** y **anything** corresponden ambos a las expresiones españolas 'algo', 'alguna cosa', pero se emplean en contextos diferentes. **Something** se comporta de la misma forma que **some**; se encuentra en las frases positivas, en las preguntas, cuando se espera una respuesta afirmativa, en las demandas y en las ofertas:

There's something in this book on the history of the theatre.
Would you like something to read on the train?
Could I have something by Agatha Christie?
Haven't you got something on English poetry at home?

El pronombre **anything**, en cambio, se emplea en las frases negativas y en todos los otros tipos de pregunta, en particular en las dubitativas:

There isn't anything by John Trailer in the bookshop.
Have you got anything by William Smith?

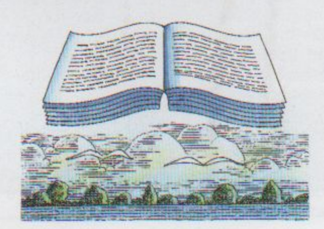
Por último, se puede sustituir **anything** por **nothing** (nada), convirtiendo a la vez la frase negativa en afirmativa; **nothing** vale por sí solo como negación:

There is nothing by John Trailer in the bookshop.

Pronombres indefinidos de persona

Mientras los pronombres que acabamos de describir sólo se pueden referir a cosas, hay otros compuestos de **some, any** y **no** que se refieren a las personas: **somebody, someone** (alguien), **anybody, anyone** (cualquiera, cualquier persona, alguien, nadie), **nobody, no one** (nadie). **Somebody** y **someone** se comportan como **some** y **something**. **Anybody** y **anyone** siguen las reglas de **any**. Por último, **nobody** y **no one** se usan en lugar de los compuestos de **any**, pero sólo con verbos construidos con la forma afirmativa:

There isn't anybody in the bookshop.
There's nobody in the bookshop.



Present perfect y adverbios de tiempo

El adverbio **already** (ya) acompaña por lo general al **present perfect** cuando se quiere hablar de una acción que ha concluido en el pasado, pero en un período de tiempo que queda indefinido. Se suele usar en las frases afirmativas, pero también se emplea para expresar sorpresa:

I have already read this book.
Have you already read that book?!

La posición más usual para **already** es entre el verbo auxiliar y el participio pasado, pero a veces también se encuentra al final de la frase:

Have you read that book already?

En las demás frases interrogativas y negativas, hay que recurrir al adverbio **yet** (ya, todavía, aún, hasta ahora). Su posición más común es al final de la frase, pero en expresiones negativas puede colocarse también antes del verbo principal. Sin embargo, esta construcción es, en general, un poco formal y rebuscada:

I haven't read this book yet.
Have you seen his last novel yet?
I haven't yet read this book.

El adverbio **just** (acabar de) indica que la acción se ha producido en un momento impreciso del pasado reciente. Se coloca entre el verbo auxiliar y el participio pasado del verbo principal:

I've just read his new novel.



Los adverbios de tiempo en el americano informal

Hasta hace poco tiempo, los adverbios **already, yet y just** se usaban sólo con el **present perfect** y otros tiempos verbales que todavía no conoce. Pero recientemente se ha desarrollado en Estados Unidos la tendencia a usar estos adverbios también con el **simple past.** En el Reino Unido, sin embargo, este uso de los adverbios no se considera correcto. Por eso es preferible atenerse a las reglas tradicionales que acaba de aprender.

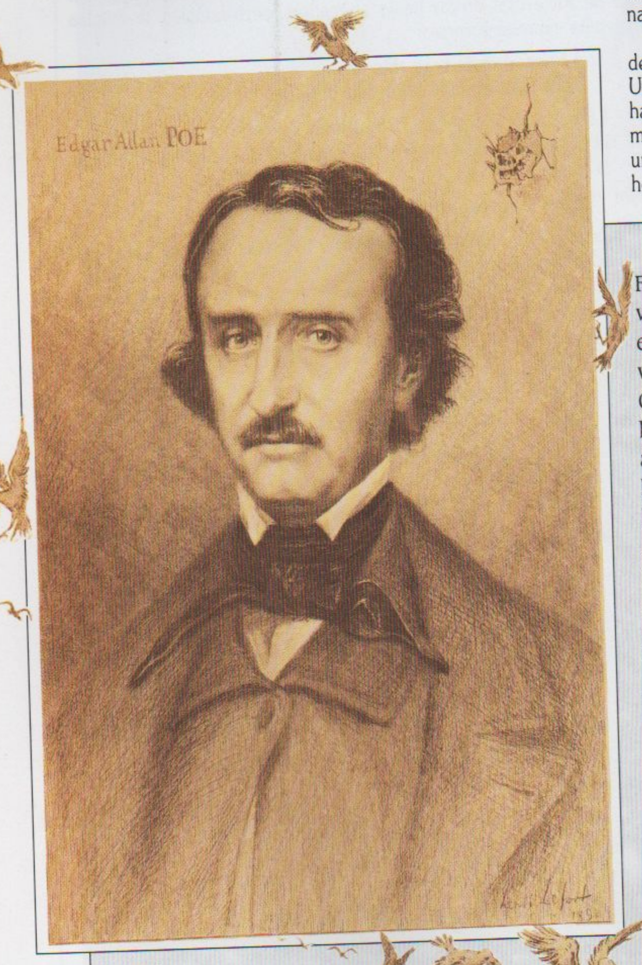
En esta sección ha aprendido:

- el uso de los pronombres indefinidos de cosa **something, anything** y **nothing**;
- el uso de los pronombres indefinidos de persona **somebody, someone, anybody, anyone, nobody** y **no one**;
- los adverbios **already, yet** y **just** con el **present perfect**;
- los adverbios **already, yet** y **just** en el americano coloquial.

Un cuento escalofriante de un gran escritor americano

Edgar Allan Poe (1809-1849) es un nombre muy conocido por todos los lectores de novelas policíacas. Este escritor y poeta estadounidense fue uno de los padres de la literatura policíaca y de terror. Sus cuentos, como *The Fall of the House of Usher* (La caída de la casa Usher), *The Murders in the Rue Morgue* (Los asesinatos de la calle Morgue) y otros, se han convertido en clásicos.

En esta Unidad, el texto de lectura corresponde a un fragmento del cuento *The Pit and the Pendulum* (El pozo y el péndulo). Un preso de la Inquisición española está atado al suelo de una habitación oscura, que en el centro tiene un pozo profundo. La muerte inevitable le llegará en la forma de la hoja muy afilada de un péndulo que, balanceándose, se acerca cada vez más. Pero el hombre pone en marcha un ingenioso plan para salvarse...



For a lot of hours rats swarmed[1] near me. They were wild, bold, ravenous[2]. They glared at[3] me with their red eyes. 'What kind of food have they been eating in the well[4]?', I thought.

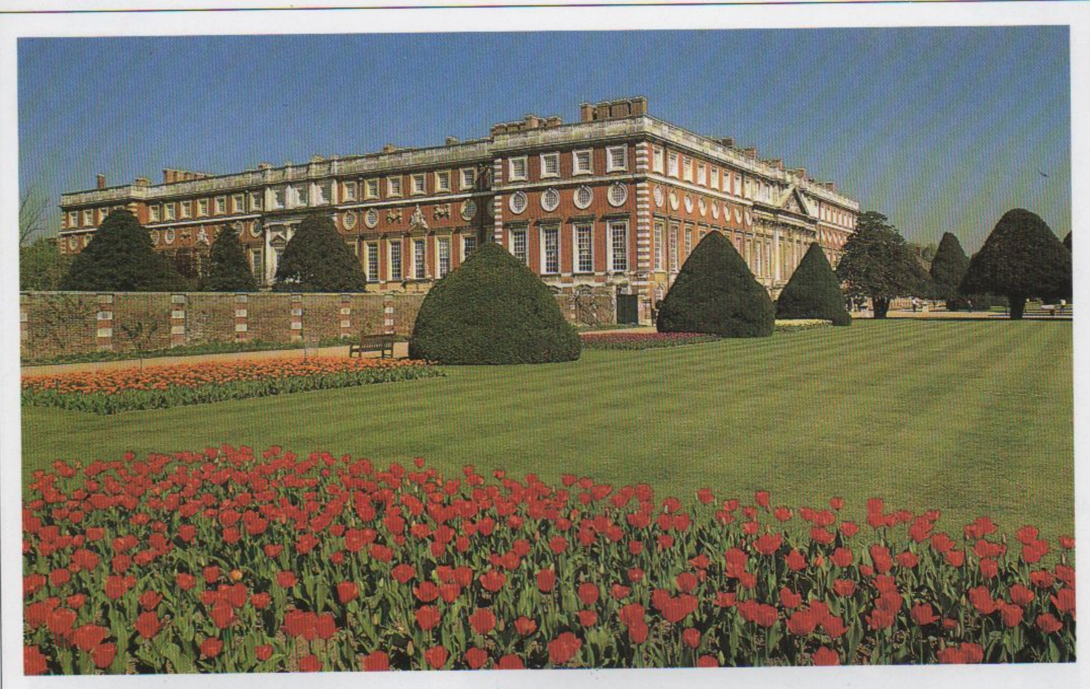
Close to me, there was a plate of food. The rats ate nearly all of it. I tried to stop them, and moved my hand back and forth[5]. Often, the rats bit[6] my fingers. I rubbed[7] the bandage[8] with the greasy particles[9] of food. Then I lifted[10] my hand from the floor, and I waited.

At the beginning, the rats were frightened because my hand did not move. Many of them went to the well. But this was only for a moment. One or two of the boldest jumped onto the framework[11] and smelt[12] the bandage. Then they came. They held onto the wood, they ran over it, and jumped in hundreds on top of me. They did not worry about the pendulum at all. They ate the greasy bandage. They pressed[13], they swarmed over me. They writhed on my throat[14]. They looked for my cold lips with their cold lips. I was nearly suffocated by them. Disgust made my chest heave and my heart freeze[15].

One more minute. Then I felt the bandage become loose[16]. I knew that in more than one place it was already severed[17]. With a more than human resolution[18] I lay still[19].

But I did not suffer in vain[20]. At last[21] I felt that I was free.

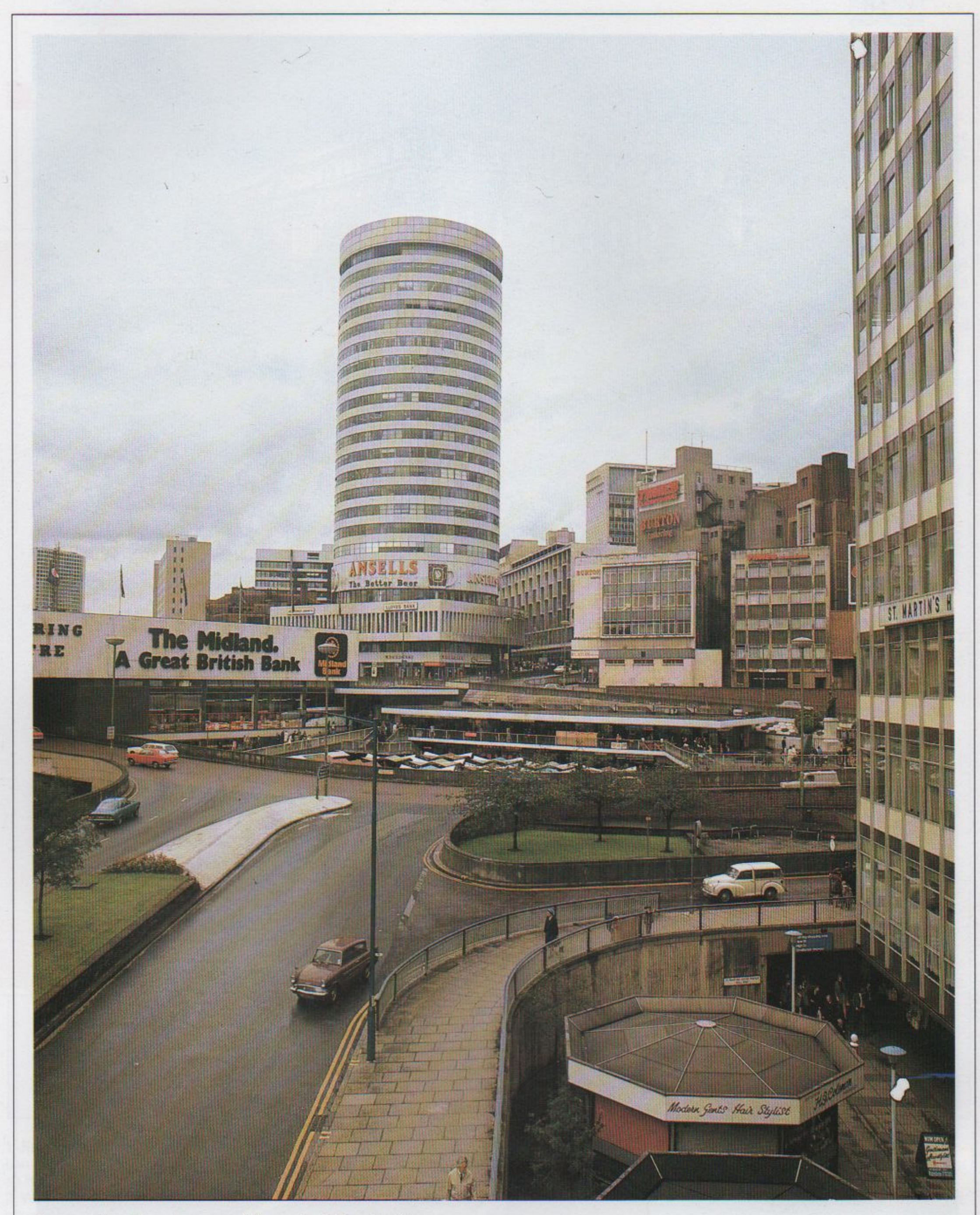
1. **Rats swarmed:** las ratas pululaban. Procedían del pozo que había en medio de la habitación.
2. **Wild, bold, ravenous**: salvajes, intrépidas, voraces.
3. **To glare at**: significa 'mirar fijamente'.
4. **Well**: pozo. En el título, en cambio, el pozo se llama **pit**.
5. **Back and forth**: adelante y atrás. Primero el prisionero había conseguido liberar parcialmente la mano.
6. **Bit**: es el pasado irregular del verbo **to bite**, 'morder'.
7. **Rubbed:** es el pasado regular del verbo **to rub**, 'friccionar', 'frotar'.
8. **Bandage:** vendas. El prisionero tiene los brazos atados al cuerpo.
9. **Greasy particles:** partículas grasas.
10. **Lifted**: es el pasado regular de **to lift**, 'levantar', 'elevar'.
11. **The framework:** armazón, tablado. El prisionero está atado a una construcción de madera fijada al suelo de la habitación.
12. **Smelt**: es el pasado irregular del verbo **to smell**, 'olfatear'.
13. **Pressed**: es el pasado regular de **to press**, 'apretujarse', 'apiñarse'.
14. **They writhed on my throat:** se agitaban en mi cuello.
15. **Disgust made my chest heave and my heart freeze:** el asco me hacía jadear y helar el corazón, es decir 'se me helaba la sangre en las venas'.
16. **Become loose**: se habían soltado, desatado. El inglés emplea en estos casos el verbo **to become**: 'volverse', 'devenir'.
17. **Severed**: cortado, roto.
18. **With a more than human resolution:** con una fuerza de voluntad sobrehumana.
19. **I lay still:** permanecí quieto, no me moví. **Lay** es el pasado irregular de **to lie**, 'yacer', 'quedarse inmóvil'.
20. **I did not suffer in vain:** no sufrí en vano. La expresión **in vain** es literaria. El inglés coloquial usa la expresión **for nothing**.
21. **At last**: por fin; no confundir con 'por último', que es sólo **last**, y **at least**, que quiere decir 'por lo menos'.



La belleza de Hampton Court no se marchita

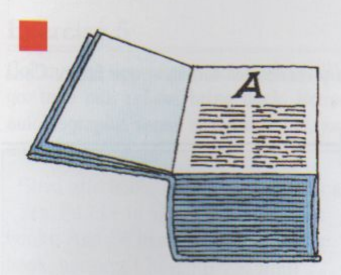
En la carretera de Londres a Windsor se encuentra Hampton Court, posiblemente el más bello palacio inglés. Se construyó en dos fases: el edificio original se remonta a principios del siglo XVI, y debía servir como residencia privada del entonces canciller de Enrique VIII, el cardenal Wolsey; a finales del siglo XVII, el complejo, que había pasado a ser residencia real, fue restaurado en parte por el arquitecto Wren. También los magníficos jardines que rodean el palacio reflejan los estilos de dos épocas distintas: algunos son abiertos y soleados, otros sombríos y cerrados (como podemos ver en las fotos). En 1839, la reina Victoria lo abrió al público, ya que prefería la residencia de Windsor.





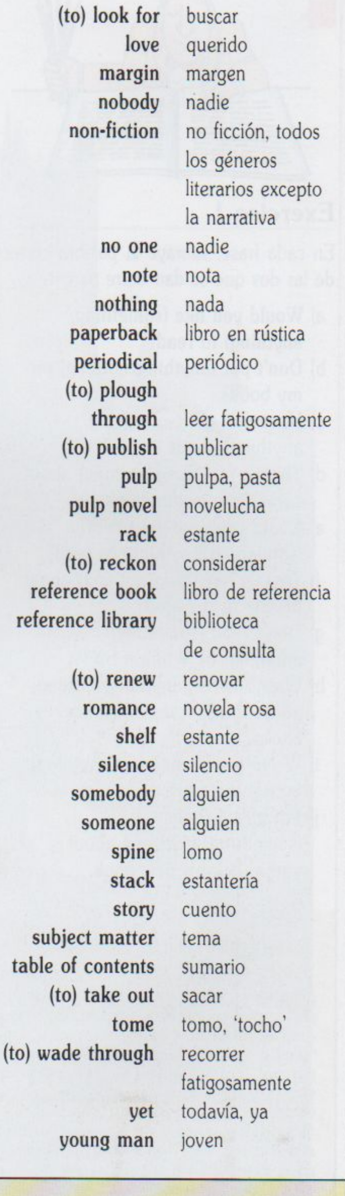
La explosión demográfica de Birmingham

En la Edad Media era una modesta aldea que obtenía su escasa riqueza de la elaboración de la lana. Hasta el siglo XVII su población no sobrepasó los quince mil habitantes. Posteriormente, en los alrededores, se descubrieron unos yacimientos de carbón de gran importancia: así empezó el desarrollo demográfico y el industrial. Birmingham alcanzó el medio millón de habitantes hacia principios de este siglo, y actualmente los ha duplicado. Esta ciudad, uno de los pilares de la economía británica, ha revolucionado recientemente su ordenamiento urbanístico; uno de los barrios surgidos de esta modernización es el Bull Ring, dominado por un rascacielos de nombre latino, Rotunda (en la foto).



already ya
anybody alguien, nadie
anyone alguien, nadie
(to) arrange arreglar
author autor
authoress autora
binding encuadernación
blurb faja publicitaria
bookmark, bookmarker punto de lectura
bookshelf estante
bookshop librería (GB)
bookstack estantería
bookstall quiosco
bookstore librería (USA)
book token vale para un libro
bookworm rata de biblioteca
(to) borrow tomar prestado
borrower prestatario
(to) bring back devolver
(to) browse curiosear (en una librería)
catalog catálogo (USA)
catalogue catálogo (GB)
chapter capítulo
(to) come out aparecer, salir
(to) concern concernir
content contenido
contents índice, sumario
cookery cocina, gastronomía
cover cubierta
dance danza
dancer bailarín
drama drama
dustcover, dustjacket sobrecubierta
encyclopaedia, encyclopedia enciclopedia
fiction ficción, narrativa
fine multa
footnote nota de pie de página
hardback tapa dura
index índice analítico
issue desk mostrador de entrega
jacket sobrecubierta
just justamente, acabar de
leaf hoja
(to) lend prestar
lending library biblioteca de préstamo
librarian bibliotecario, bibliotecaria
library biblioteca
library ticket tíquet para el préstamo en la biblioteca





(to) look for buscar
love querido
margin margen
nobody nadie
non-fiction no ficción, todos los géneros literarios excepto la narrativa
no one nadie
note nota
nothing nada
paperback libro en rústica
periodical periódico
(to) plough through leer fatigosamente
(to) publish publicar
pulp pulpa, pasta
pulp novel novelucha
rack estante
(to) reckon considerar
reference book libro de referencia
reference library biblioteca de consulta
(to) renew renovar
romance novela rosa
shelf estante
silence silencio
somebody alguien
someone alguien
spine lomo
stack estantería
story cuento
subject matter tema
table of contents sumario
(to) take out sacar
tome tomo, 'tocho'
(to) wade through recorrer fatigosamente
yet todavía, ya
young man joven

Expresar una opinión

as far as I'm concerned en lo que a mí respecta
frankly francamente
from my point of view desde mi punto de vista
in my opinion en mi opinión
I reckon considero
personally personalmente
the way I see it a mi modo de ver
to be honest sinceramente, para ser sincero





Exercise 1

En cada frase, subraye la palabra correcta de las dos que se dan entre paréntesis:

a) Would you like (something/anything) to read?
b) Don't put (anything/nothing) on my books.
c) Have you got (something/anything) about tennis?
d) There's (anything/nothing) about computers in this book.
e) Could you give the children (something/anything) to read?
f) There's (anything/nothing) about his life in the blurb.
g) Don't read (something/anything) by William Shoot.
h) Wasn't there (anything/nothing) about Paris in the reference books?
i) We've got (something/anything) by Agatha Christie.
j) I'm afraid there's (something/anything) about you in Brian's new book.

Exercise 2

Escuche atentamente las frases en la grabación y escriba los términos que faltan. Cada trazo lineal corresponde a una palabra:

a) _____ _____ _____ it's a very good book.
b) I don't think I've _____ _____ _____.
c) Yes, he's _____ _____ 'Moby Dick'.
d) We've _____ _____ 'Gone With the Wind'.
e) Have you finished my _____ _____?
f) He _____ _____ _____ an encyclopedia.
g) Is _____ _____ about me in his new book?
h) Have you _____ _____ the index?
i) There's _____ _____ sport in this book.
j) _____ _____ _____ _____ six of his novels.

Exercise 3

Complete las siguientes frases escogiendo entre los términos **some, any, something, anything, nothing, somebody, anybody, nobody:**

a) Have you got _____ books about Shakespeare?
b) _____ people like thrillers.
c) Have you got _____ science fiction?
d) I think we've got _____ by Agatha Misty over there.
e) I don't now _____ about this authoress.
f) _____ can write better than Geoffrey Bowman.
g) Is there _____ about Chinese art in the encyclopedia?
h) No, there's _____ about it here.
i) Have you got _____ by James Forrest?
j) There's _____ to read on the train.
k) I haven't read _____ of his books.
l) Would _____ tell me where the library is?
m) Can _____ tell me where the non-fiction is?
n) Has _____ seen my books?

Exercise 4

Coloque los adverbios **yet, already** o **just** en las frases siguientes:

a) I haven't read Milly Mitford's new book _____.
b) I've _____ read this book twice.
c) Have you finished 'Gone With the Wind' _____?
d) Yes, I've _____ finished it.
e) I've _____ bought your new novel.
f) I've _____ read it once, and I don't want to read it again.
g) He's _____ written another novel. He finished it a week ago.
h) I don't think she's read 'Moby Dick' _____.
i) He's _____ finished 'Oliver Twist', and now he's reading it again!
j) Haven't you read 'Robinson Crusoe' _____?

SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS

Exercise 1
a) something. b) anything. c) something. d) nothing. e) something. f) nothing. g) anything. h) anything. i) something. j) something.

Exercise 2
a) in my opinion. b) read it yet. c) already read. d) just finished. e) book yet. f) has just bought. g) there anything. h) looked in. i) nothing about. j) we have already bought.

Exercise 3
a) any. b) some. c) any o some. d) something. e) anything. f) anybody o nobody. g) anything. h) nothing. i) anything. j) nothing o something. k) any. l) somebody. m) anybody. n) anybody.

Exercise 4
a) yet. b) already. c) yet. d) already o just. e) already o just. f) already. g) just. h) yet. i) just. j) yet.

Exercise 5
a) bring back. b) renew. c) yet. d) something. e) just. f) autobiography. g) some. h) fiction. i) author. j) take out.

Exercise 6
a) 'Rome in the evening'. b) £12.95. c) hardback. d) no. e) no. It's for her son. f) 'Rome: Two Thousand Years of History'. g) the kings of Rome. h) yes. i) Agatha Christie. j) 'The Woman in the Library'.
- Good morning. Can I help you? - Good morning. I'm looking for some books. Have you got anything on Rome? - Well, there's a new novel by Alan Sack. It's just been published. It's called 'Rome in the Evening'. It's £12.95 in hardback. - No, I don't want a novel. I want a history of Rome for my son. - Just a moment. Yes. There's 'Rome: Two Thousand Years of History' by Brian King. - Is there anything about the kings of Rome in it? - Yes. The first four chapters are about the kings of Rome. - OK. I'll take it. And I wanted a thriller to read on the train. But I can't remember the title. - Who's the author? - It's by Agatha Christie. - Oh. But she wrote more than eighty books! - I know. What is the title... there's a library on the dust-cover... 'the something in the library'... - Ah! 'The Woman in the Library'. - Yes. That's right!

Exercise 5

Coloque las siguientes palabras en el diálogo: **take out, renew, bring back, fiction, autobiography, some, something, yet, just, author.**

- Good afternoon, can I help you?
- Yes. I'd like to a) _____ **these three books. And I'd like to** b) _____ **this book, because I haven't read it** c) _____.
- Certainly.
- I'm looking for d) _____ **by Paul Anderson. I've** e) _____ **read his** f) _____ **and I'd like to read** g) _____ **of his novels.**
- h) _____ **is over there. The catalogue is on the issue desk. It's arranged according to** i) _____.
Remember you can only j) _____ **three books.**

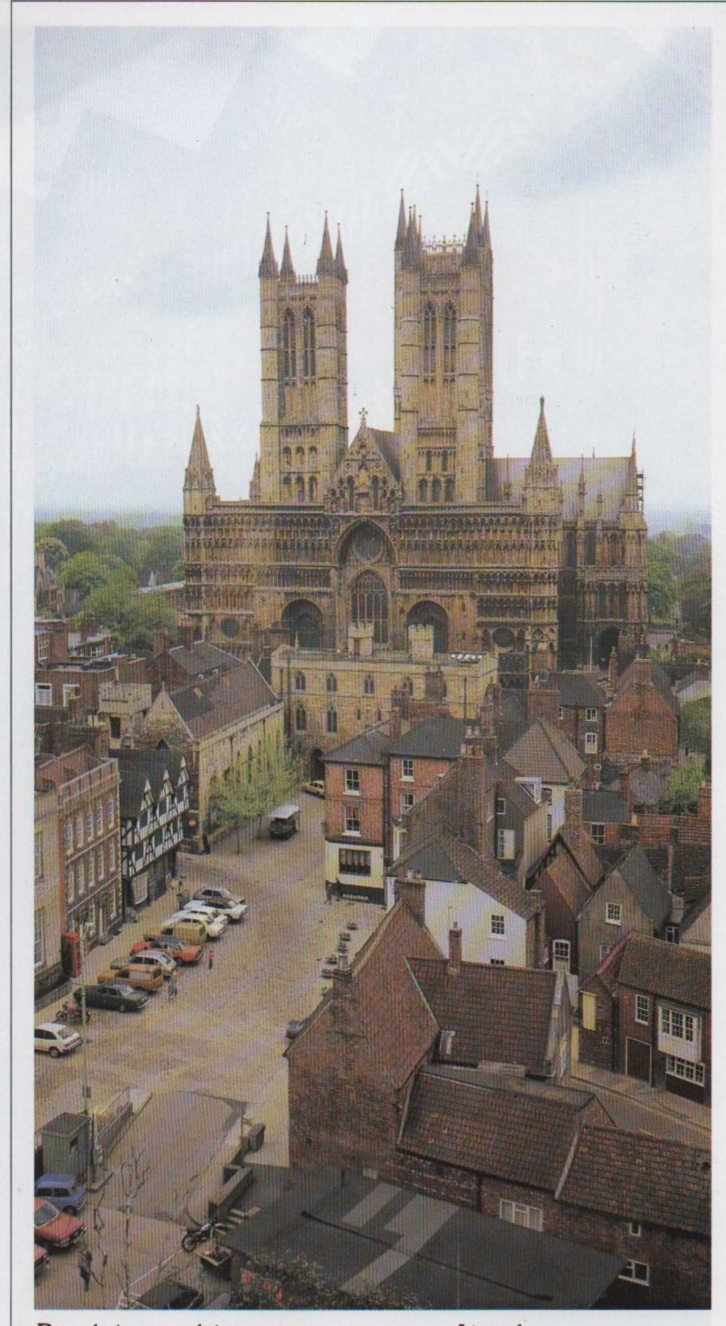
Exercise 6

Lea atentamente las once preguntas. Luego escuche la conversación en la grabación para responder a ellas.



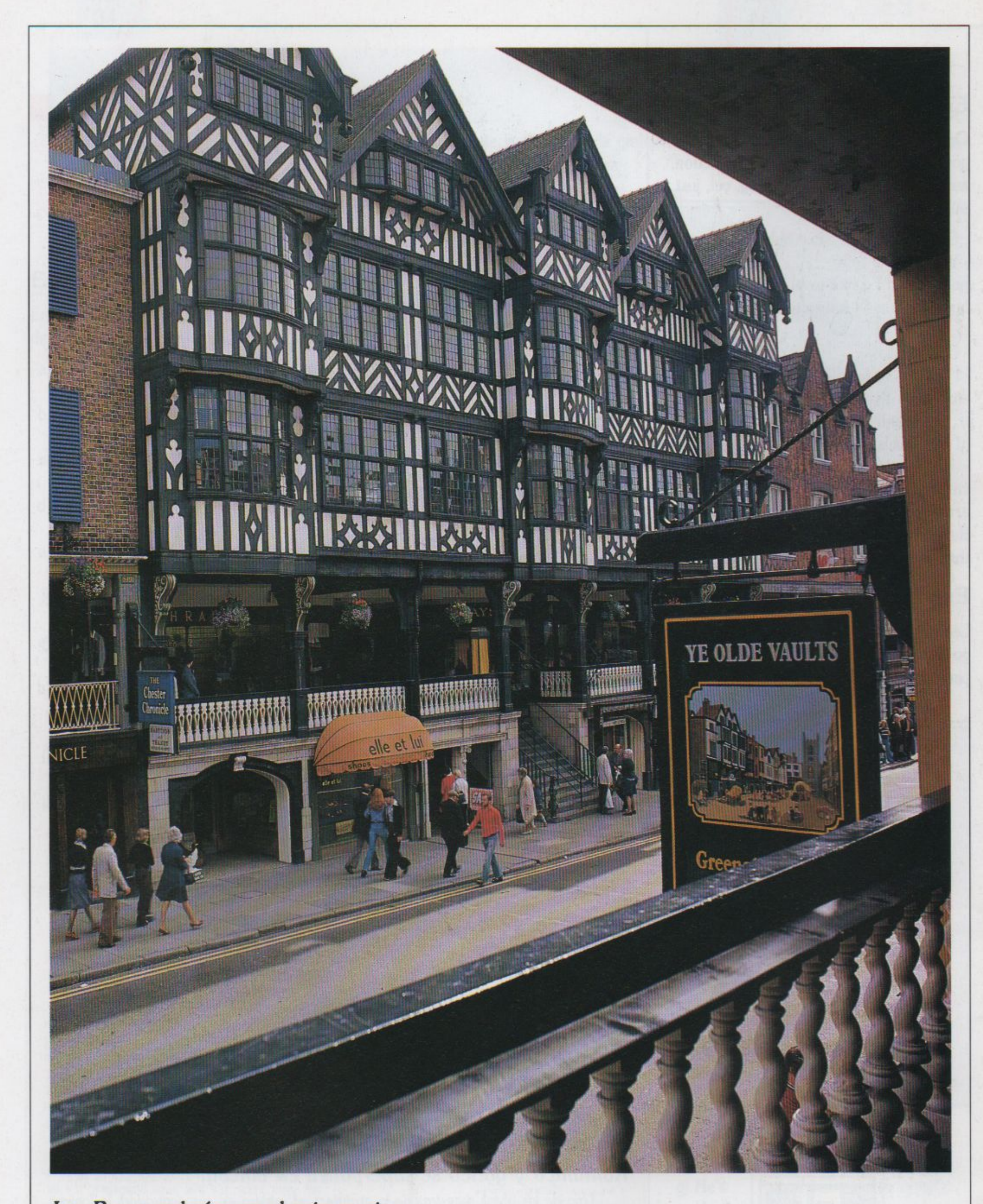
a) **What is the name of the book by Alan Sack?**
b) **How much does it cost?**
c) **Is it a paperback or a hardback?**
d) **Did the woman buy it?**
e) **Is the book for her?**
f) **What is the name of the history book?**
g) **What are the first four chapters about?**
h) **Did she buy it?**
i) **Who is the authoress of the thriller?**
j) **What is the title of the thriller?**





Románico y gótico se superponen en Lincoln

Una de las obras maestras de la arquitectura inglesa es, con seguridad, la famosa catedral que se encuentra en Lincoln, una ciudad de la parte centrooriental de Inglaterra. Su fachada causa asombro: alrededor de las robustas arcadas centrales, de estilo puramente románico, se han yuxtapuesto un gran número de pequeñas arcadas góticas muy ligeras, creando un motivo decorativo verdaderamente único. La razón de esta superposición hay que buscarla en la historia de la catedral, construida en períodos diversos, por lo que refleja diferentes estilos artísticos.



Los Rows, galerías en el primer piso

En la zona centrooriental de Inglaterra, casi en el límite con Gales, se encuentra Chester, a orillas del río Dee. Las cuatro calles centrales de esta pequeña ciudad todavía siguen, en parte, el trazado del antiguo campamento romano que fuera el origen de Chester; pero lo más interesante de Watergate, Bridge, Eastgate y Northgate Street es que casi todas las casas con entramado de estas calles, al igual que todas las tiendas, tienen en el primer piso curiosas galerías y arcadas que forman pasajes casi sin solución de continuidad. La razón de esta antigua solución constructiva es incierta. Estas 'galerías elevadas' se denominan Rows.